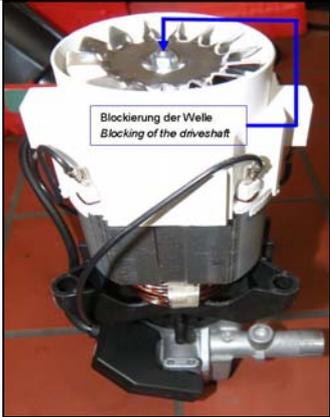


**Erfahrungsaustauschkreis im Rahmen des GPSG  
Anfrage an den EK 1 – AD05**

**EK 1  
428-  
09Rev.1**

<b>Thema:</b> <i>Subject:</i>	Blockierbedingung bei der Prüfung von Hochdruckreinigern <i>Blocking condition for the test of high pressure cleaner</i>	
<b>Stichwort</b> <i>Keyword</i>		
<b>Bezug:</b> Norm, Abschnitt Gesetz, Richtlinie	DIN EN 60335-2-79 (VDE 0700-2-79):2008-05 DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02 <u>Abschnitt 19.7</u>	
<i>Reference:</i>	<i>DIN EN 60335-2-79 (VDE 0700-2-79):2008-05 DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02 clause 19.7</i>	
<b>Umlaufpapiere</b> <b>Sitzung</b>	428-09, 444-09, 428-09Rev.1	
<b>Frage:</b>  <i>Question:</i>	Muss bei der Beurteilung nach Abschnitt 19.7 der oben angeführten Norm das mögliche Risiko einer direkten Blockierung des Getriebes und somit auch des Motors berücksichtigt werden? <i>Must the potential risk of a direct blocking of the transmission and therewith of the motor be taken into account when testing the appliance according to sub clause 19.7?</i>	
<b>Lösungs- Vorschlag:</b>  <i>Proposal of solution:</i>	Ja, für die Prüfung nach Abschnitt 19.7 muss der Motor mechanisch an der Welle blockiert werden (siehe Bild).  <i>Yes, for the test according to sub clause 19.7 the motor has to be mechanically blocked at the spindle (see picture).</i>	
<b>Begründung:</b>	<p>Durch Verschleiß können gebrochene oder beschädigte Metallteile wie Federn, Sprengringe, Zahnräder, Lager usw. eine <b>Blockierung</b> des Getriebes im Hochdrucksystem bewirken.</p> <p>Im Rahmen einer umfassenden Risikoanalyse muss daher durch die mechanische Blockierung der von außen zugänglichen Motorwelle dieser mögliche Fehler nachgebildet werden, um die Einhaltung der Anforderung nach Abschnitt 19 sicherzustellen.</p> <p>Bei einer Begutachtung eines Schadenfalls wurde festgestellt, dass der mögliche Fehler einer Blockierung des Getriebes bei der Beurteilung nicht berücksichtigt wurde und als Folge der Motor innerhalb kürzester Zeit (&lt;15s) Feuer fing.</p> <p>Eine geeignete Schutzmaßnahme war in diesem Gerät nicht vorhanden.</p> <p>Anmerkung: Bei Hochdruckreinigern mit einer mechanischen Sollbruchstelle, z.B. im Getriebe, kann die direkte Blockierung der Welle unterbleiben, wenn die Sollbruchstelle oder sich lösende Teile der</p>	

**Erfahrungsaustauschkreis im Rahmen des GPSG  
Anfrage an den EK 1**

**EK 1  
428-  
09Rev.1**

<p><b>Reason:</b></p>	<p>Sollbruchstelle ihrerseits nicht zu einer Blockierung des Motors führen können.</p> <p><i>Due to wear, broken or damaged metal parts such as springs, snap rings, gears, bearings etc. the transmission in the high pressure system can be blocked.</i></p> <p><i>With regard to a comprehensive risk analysis the mechanical blockage of the externally accessible spindle has to be simulated in order to ensure compliance with the requirements of section 19.</i></p> <p><i>At the verification of a damage event it was observed that the possibility of a blocking of the transmission has not been taken into account for the risk analysis and, as a result, the motor caught fire within very short time (&lt;15s). An appropriate protection device was not available at this appliance.</i></p> <p><i>Note: For high pressure cleaner with a mechanical predetermined breaking point , e.g. in the gear, the direct blocking of the transmission can be avoided if the predetermined breaking point or broken parts thereof cannot result in a blocking of the motor.</i></p>
<p><b>Entscheidung</b> <b>Decision</b></p>	<p><b><i>Der Lösungsvorschlag ist angenommen, 2009-07-03. Für die Umsetzung gilt Kategorie B nach AD06. Proposal of solution is accepted, 2009-07-03. For implement the category B according to AD 06 is essential.</i></b></p>